

S I
8
2014

Oryginalna pisownia imion i nazwisk oraz ich zmiana problemem wszystkich obywateli Litwy

👤 Kresowiacy 📍 Litwa • WYRÓŻNIONE

Prawo do oryginalnej pisowni imienia i nazwiska jest jednym z podstawowych praw każdego obywatela. Możliwość właściwego korzystania z prawa i jego poszanowanie powinno być zapewniane przez każde państwo. Europejska Fundacja Praw Człowieka (EFHR) przypomina, że Europejski Trybunał Praw Człowieka (ETPCz) w swoich orzeczeniach podkreślał, że regulowanie pisowni imion i nazwisk jest domeną każdego państwa członkowskiego i jest ściśle powiązane z kulturą i językową historią oraz wiąże się z poczuciem tożsamości.

Zdaniem ETPCz, jeżeli w spisie ewidencyjnym widnieją już podobne imiona, i o ile nie zostało stwierdzone, że mają one jakikolwiek negatywny wpływ na zachowanie kulturowej i językowej tożsamości, to nie ma żadnych podstaw, aby państwo odmówiło zarejestrowania wybranego imienia czy nazwiska. To samo dotyczy również późniejszej ich zmiany.

Jednakże zapis imienia i nazwiska w oryginale jest problematyczny w świetle dzisiaj obowiązującego na Litwie prawa. Sprawa ta nie dotyczy jedynie imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i chcących nadać dziecku imię związane z ich kulturą, tradycją, czy językiem. Problem ten dotyka również resztę obywateli Litwy, zwłaszcza kobiety, które zawierają małżeństwa z cudzoziemcami i pragną by ich

nazwiska w dokumentach wydanych na Litwie były zapisane w taki sam sposób jak nazwisko męża. Niemniej jednak Urzędy Stanu Cywilnego odmawiają takich wpisów.

Największą część spraw o zmianę imion lub nazwisk stanowią sprawy zmiany nazwiska obywateli Litwy na nazwisko męża cudzoziemca, zachowując oryginalną pisownię (bez dodawania litewskich końcówek). Jak pokazują dane, problem ten dotyczy dużej liczby osób, bo aż 16 % co roku zawieranych małżeństw jest małżeństwami o charakterze mieszanym. Również liczba dzieci, które rodzą się poza granicami kraju w przeciągu 10 lat wzrosła z 1% do 16% w 2011 r. Takie małżeństwa, a także ich dzieci bezskutecznie walczą o to, aby nazwisko całej rodziny było zapisywane w dokumentach wydawanych na Litwie w tej samej postaci.

Kolejne problemy dotyczą osoby, które w swoich nazwiskach mają kombinację dwóch liter m.in. *rz, sz, cz, tt i nn* (np. MATTHEW, EWA, BROWN, POWELL, MATTHEO, VITTE, SZCZERBA, KACZOR, LESZCZYNSKA, CZESLAV). Na prośbę EFHR, Urząd Ewidencji Ludności (*Gyventojų registro tarnyba*) udostępnił dane, z których wynika, że na Litwie zarejestrowanych jest ponad 8000 imion i nazwisk zawierających kombinację takich liter. Pomimo tego, że istnieją wpisy potwierdzające, że takie imiona i nazwiska były na Litwie zarejestrowane, osobom odmawia się takich zmian. Spotykane są również sytuacje, gdy osoby, przy wyborze nowego paszportu (upłynął okres ważności wcześniejszego), zmusza się do wykreślenia z imienia podwójnych liter pomimo tego, że we wcześniejszym paszporcie takie widniały.

Zdarzają się również sytuacje, w których Litwinki wyjeżdżające za granicę w celu np. studiowania lub pracy zarobkowej po pewnym czasie zgłaszają się z wnioskiem o zmianę swoich imion ze względu na trudności na jakie napotykają w tych państwach. Np. osoba posiadająca imię „Ana” w celu uniknięcia dalszych problemów (np. administracyjnych) wnioskuje o zmianę go na „Anna”, gdyż w danym państwie nawet jej oryginalne imię „Ana” pisane jest przez dwie „nn”. Jednakże litewskie prawo i reguły jęz. litewskiego nie pozwalają na dokonanie takiej zmiany w dokumentach wydanych na Litwie.

Natomiast sprawy dotyczące zmiany imion i nazwisk obywateli należących do mniejszości narodowych stanowią najmniejszą ilość spraw. Podejmowane są m.in. sprawy zapisu imion z użyciem „w” czy „rz”. Jednakże według reguł języka litewskiego, niemożliwe jest dokonanie takiej zmiany. Z tego powodu osoby są zmuszone do lituanizowania swoich imion i nazwisk zapisanych na podstawie alfabetu łacińskiego, co powoduje, że muszą zrezygnować ze swojej tożsamości i kultury – np. imię Kazimierz zostaje zapisane w postaci „Kazimiež”.

Przytoczone wyżej sytuacje dowodzą, że trudności z oryginalną pisownią imion i nazwisk dotyczyć mogą każdego obywatela Litwy. Państwo nie zmieniając obecnie obowiązującego prawa naraża własnych obywateli na ewentualne trudności administracyjne i inne niedogodności – np. ciągle tłumaczenie przez dziecko, dlaczego dzieci oraz małżonkowie w tej samej rodzinie mają różne nazwiska. EFHR ma nadzieję, że w najbliższym czasie dojdzie do zmian w prawie litewskim, które umożliwią zapis imienia i nazwiska zgodnie z wolą samego zainteresowanego i zgodnie z jego poczuciem tożsamości.

EFHR

 **Lubię to!** Jedna osoba to lubi. [Zarejestruj się](#), aby zobaczyć co lubią Twój znajomi.


Wyślij

Zobacz Także:



[◀ Romuald Traugutt zginął 150 lat temu](#)

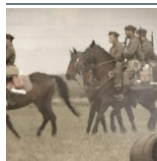
[Kary za polskie nazwy ulic na Litwie ▶](#)



▼

 Wtyczka społecznościowa Facebooka

Kampania wrześniowa



Bitwa pod Kaluszynem – pyrrusowe zwycięstwo



Eskadra Kościuszkowska, czyli amerykańscy lotnicy w polskim wojsku



7 września 1939 skapitulowało Westerplatte



Statystyka sił niemieckich w kampanii wrześniowej



Mit PRL o bohaterskiej obronie Wizny w 1939r.



Bitwa pod Wizną – polskie Termopile

Zbrodnia wołyńska



Protokół rozprawy sądowej sprawców rzezi ludności polskiej na Wołyniu z 1951 r.

W dniach 27-28 września 1951r. odbyła się rozprawa sądowa przed Wojskowym Trybunałem Przykarpacciego Okręgu Wojsk w Łucku. Była to szczególna rozprawa sądowa, ponieważ sądzono na niej sprawców ludobójstwa ludności polskiej na Wołyniu. Nie byli to jednak znaczący przywódcy UPA, lecz ... [read more](#)



Zbrodnia wołyńska w świetle zeznań dowódcy czoty w UPA z 1944 r.

Po zakończeniu II wojny światowej na terenach ZSRR przystąpiono do walki z Ukraińską Powstańczą Armią jako elementem wrogim wobec władzy sowieckiej na terenie Ukrainy. Dzięki temu wielu zbrodniarzy wojennych stanęło przed sowieckim wymiarem sprawiedliwości. W publikacji Instytutu Pamięci Narodowej „Polska ... [czytaj więcej](#)

Dziś jest:



10 września

9 września

8 września

7 września

6 września

Radiowa Odyseja



Kresowa Odyseja w Nysie



Józefa Szczelina



Teresa Sajan

Święte miejsca na Kresach



„Święte Miejsca na Kresach... nie tylko dla Polaków” – Antoni Soduła [odcinek 38]



„Święte Miejsca na Kresach... nie tylko dla Polaków” – Antoni Soduła [odcinek 37]



kresowiaczy.com

portal informujący o ważnych wydarzeniach z życia Polaków i Polonii, wspierający ich w walce o utrzymanie polskości na obczyźnie

Uczelnie odpowiadają

Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi odpowiada na pytania

Uniwersytet Rzeszowski

PWSZ Suwałki

Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie

Uniwersytet Ekonomiczny w Katowicach

Najnowsze

Archiwum

> Henryk Rzewuski - nieoceniony gawędziarz

> Tadeusz Mirowski, ps. Oracz

> Kanały w Powstaniu Warszawskim - koszmarne droga do wolności

> 10 września

> 9 września

> Co się stało ze skarbem Funduszu Obrony Narodowej ?

> Naumowicze - miejsce kaźni na Grodzieńszczyźnie

> Bitwa pod Kałuszynem – pyrrusowe zwycięstwo

> Protokół rozprawy sądowej sprawców rzezi ludności polskiej na Wołyniu z 1951 r.

> Dzień Dobry Bieszczady! Kolejny gatunek z atlasu bieszczadzkich ptaków - dzięcioł duży, osobnik młodociany